

GENERAL

Installation and Maintenance Instructions for single and double acting Ø 8 to 63 mm cylinders, type ISOCLAIR.

DESCRIPTION

Essential Health and Safety Requirements: Single and double acting Ø 8 to 63 mm cylinders, type ISOCLAIR, are designed in accordance with Annex II of the European Directive 94/9/EC and standards EN 13463-1 and EN 13463-5.

Classification **II 2 GD c Ta 40°C T135°C (T4)**
Ta 70°C T200°C (T5)

Minimum temperature Ta : -10°C (Ø12-63)
0°C (Ø8-10)

INSTALLATION

Special conditions for safe use:

ASCO/JOUCOMATIC components are intended to be used only within the technical characteristics specified on the cylinders.

The cylinder body and rod must be connected to ground.

The installation must be carried out in accordance with the requirements described in the installation and operating instructions.

Single and double acting Ø 8 to 63 mm cylinders, type ISOCLAIR, are designed to be installed in potentially explosive atmospheres caused by gases and/or dusts of Group II, Category 2GD.

CAUTION

The cylinder must be used within the limits defined in the installation and operating instructions. Failure to stay within the mechanical limits of the cylinder will result in damage to or premature failure of the cylinder.

This will also invalidate its approval for use in dusty atmospheres.

OPERATION

To prevent the risk of personal injury or property damage, do not touch the cylinder. The cylinder can become hot under normal operating conditions.

If the cylinder is easily accessible, the installer must provide protection against accidental contact.

MAINTENANCE

The rod and rod seal must be cleaned at regular intervals to avoid the accumulation of dust on the surface of the rod seal.

For servicing, refer to the cylinder's installation and operating instructions.

CYLINDER DISASSEMBLY / REASSEMBLY

This operation must be carried out by suitably qualified personnel.

Follow the instructions outlined in the disassembly / reassembly procedures for the ISOCLAIR cylinders.

CAUTION: Disconnect the pressure supply before any intervention.

Wrong assembly will invalidate the approval.

In case of replacement of parts by the user, the traceability of the final product cannot be guaranteed by ASCO/JOUCOMATIC and must be ensured by the user.

DECLARATION

We herewith declare that the single and double acting 8 to 63 mm cylinders, type ISOCLAIR, have been tested at our laboratory and have been found to comply with the essential Health & Safety Requirements detailed in Annex II of the European Directive 94/9/EC.

See our documentation at: www.ascojoucomatic.com

A separate Declaration of Incorporation relating to Council Directive 98/37/EC Annex II B is available on request. Please provide acknowledgement number and serial number of products concerned.

GENERALITES

Fiche d'instructions d'installation et d'entretien des vérins simple et double effet Ø 8 à Ø 63 mm « ISOCLAIR ».

DESCRIPTION

Exigences essentielles en ce qui concerne la sécurité et la santé Les vérins simple et double effet Ø 8 à Ø 63 mm « ISOCLAIR » sont conçus selon l'Annexe II de la Directive Européenne 94/9/CE et les normes EN 13463-1 et EN 13463-5.

Classification **II 2 GD c Ta 40°C T135°C (T4)**

Ta 70°C T200°C (T5)

Température mini Ta : -10°C (Ø12-63)

0°C (Ø8-10)

INSTALLATION

Conditions spéciales pour une utilisation sûre :

Les composants ASCO/JOUCOMATIC sont prévus pour être utilisés uniquement suivant leurs caractéristiques techniques, comme il est indiqué sur les vérins.

Le corps et la tige du vérin doivent être reliés à la terre.

L'installation doit se faire conformément aux exigences décrites dans la notice de mise en service et conseils d'utilisation.

Les vérins simple et double effet Ø 8 à Ø 63 mm « ISOCLAIR », sont prévus pour être installés dans des atmosphères potentiellement explosibles, contenant gaz et des poussières du groupe II , catégorie 2GD.

ATTENTION

Le vérin doit être utilisé dans les limites qui sont définies dans la notice de mise en service et conseils d'utilisation.

Le fait de ne pas respecter les limites des caractéristiques mécaniques des vérins a comme conséquence des dommages ou une défaillance prématurée de ces derniers. **Cela invalidera également son utilisation pour des atmosphères poussiéreuses.**

EXPLOITATION

Pour prévenir d'éventuels dégâts matériels ou aux personnes ne touchez pas au vérin. Le vérin peut devenir chaud dans des conditions de fonctionnement normal.

Si le vérin est facilement accessible, l'installateur doit assurer une protection pour éviter tout contact accidentel.

ENTRETIEN

Un nettoyage régulier du joint de tige et de la tige est nécessaire pour éviter les accumulations de poussières sur la face du joint de tige.

Pour l'entretien courant se référer à la notice de mise en service et conseil d'utilisation des vérins.

DEMONTAGE-REMONTAGE DES VERINS

Cette opération devra être effectuée par un personnel

qualifié. Suivre le mode opératoire décrit dans la « procédure de montage-démontage vérin ISOCLAIR »

ATTENTION : Couper la pression avant de commencer.

Un assemblage incorrect invalidera la certification. Si un élément est remplacé par l'utilisateur, la traçabilité du produit final ne sera plus assurée par ASCO-JOUCOMATIC et devra l'être par l'utilisateur.

DECLARATION

Nous déclarons ici que les vérins simple et double effet Ø 8 à Ø 63 mm « ISOCLAIR » ont été testés par notre laboratoire et se sont avérés conformes aux exigences essentielles en ce qui concerne la santé et la sécurité, détaillées en Annexe II de la Directive Européenne 94/9/CE.

Voir notre documentation sur:

www.ascojoucomatic.com

Une déclaration séparée d'enregistrement concernant l'Annexe II B de la Directive CEE - 98/37/CE Annexe II B est disponible sur demande. Veuillez fournir le numéro d'identification et le numéro de série des produits concernés.

ALLGEMEINES

Installations- und Wartungsanweisungen für die einfach- und doppelwirkenden Zylinder, Ø 8 bis Ø 63 mm, Typ „ISOCLAIR“.

BESCHREIBUNG

Wesentliche Anforderungen an Gesundheit und Sicherheit: Die einfach- und doppelwirkenden Zylinder, Ø 8 bis Ø 63 mm, des Typs „ISOCLAIR“ sind gemäß Anhang II der EU-Richtlinie 94/9/EG sowie den Normen EN 13463-1 und EN 13463-5 konstruiert.

Klassifikation **II 2 GD c Ta 40°C T135°C (T4)**

Ta 70°C T200°C (T5)

Mindesttemperatur Ta : -10°C (Ø12-63)
0°C (Ø8-10)

INSTALLATION

Besondere Bedingungen für den sicheren Einsatz:

ASCO/JOUCOMATIC-Komponenten dürfen nur innerhalb der auf dem Zylinder angegebenen Daten eingesetzt werden.

Das Gehäuse und die Kolbenstange des Zylinders sind zu erden.

Die Installation hat entsprechend den in den Installations- und Wartungsanweisungen angegebenen Vorschriften zu erfolgen.

Die einfach- und doppelwirkenden Zylinder, Ø 8 bis Ø 63 mm, des Typs „ISOCLAIR“ sind zur Verwendung in explosionsfähigen gas- bzw. staubhaltigen Atmosphären der Gruppe II, Kategorie 2GD, bestimmt.

ACHTUNG

Der Zylinder ist innerhalb der in den Installations- und Wartungsanweisungen festgelegten Grenzwerte einzuhalten. Die Nichteinhaltung der mechanischen Grenzwerte der Zylinder kann zu einer Beschädigung oder einem vorzeitigen Verschleiß der Zylinder führen. **Damit erlischt auch die Zulassung für die Verwendung des Produkts in staubhaltigen Atmosphären.**

BETRIEB

Zur Vermeidung von Personen- und Sachschäden sollte jede Berührung mit dem Zylinder vermieden werden, da dieser auch unter normalen Betriebsbedingungen heiß werden kann.

Bei leicht zugänglichem Zylinder sollte vom Installateur ein Schutz vorgesehen werden, um jegliches versehentliches Berühren zu vermeiden.

WARTUNG

Die Kolbenstange sowie die Kolbenstangendichtung sind in regelmäßigen Abständen zu reinigen,

um Staubansammlungen auf der Oberfläche der Kolbenstangendichtung zu vermeiden.

Für die Durchführung von Wartungsmaßnahmen wird auf die Installations- und Wartungsanweisungen des Zylinders verwiesen.

DEMONTAGE / MONTAGE DER ZYLINDER

Diese Arbeiten sind von entsprechend qualifiziertem Personal durchzuführen. Dabei ist die in den Demontage/Montage-Anweisungen für die ISOCLAIR-Zylinder vorgegebene Vorgehensweise einzuhalten.

ACHTUNG: Vor Beginn der Arbeiten ist die Druckluftzufuhr zu unterbrechen.

Bei unsachgemäßer Montage wird die Zulassung ungültig.

Beim Austausch von Teilen durch den Nutzer kann die Rückverfolgbarkeit des Endprodukts durch ASCO/JOUCOMATIC nicht mehr gewährleistet werden und muss vom Nutzer selbst sichergestellt werden.

ERKLÄRUNG

Wir erklären hiermit, dass die einfach- und doppelwirkenden Zylinder, Ø 8 bis Ø 63 mm, des Typs „ISOCLAIR“ in unserem Labor geprüft wurden, wobei die Übereinstimmung mit den wesentlichen Anforderungen an Gesundheit und Sicherheit gemäß Anhang II der EU-Richtlinie 94/9/EG nachgewiesen wurde.

Weitere Informationen finden Sie unter www.ascojoucomatic.com.

Eine separate Herstellererklärung im Sinne der Maschinen-Richtlinie 98/37/EG Anhang II B ist auf Anfrage erhältlich. Geben Sie bitte dazu die Nummer der Auftragsbestätigung und die Seriennummer des entsprechenden Produkts an.

INFORMACIÓN GENERAL

Ficha de instrucciones de instalación y mantenimiento de los cilindros de simple y doble efecto Ø 8 a Ø 63 mm « ISOCLAIR ».

DESCRIPCIÓN

Requerimientos esenciales referentes a la seguridad y la salud: Los cilindros de simple y doble efecto Ø 8 a Ø 63mm « ISOCLAIR » están diseñados según el Anexo II de la Directiva Europea 94/9/CE y las normas EN 13463-1 y EN 13463-5.

Clasificación **II 2 GD c Ta 40°C T135°C (T4)**

Ta 70°C T200°C (T5)

Temperatura mínima Ta : -10°C (Ø12-63)

0°C (Ø8-10)

INSTALACIÓN

Condiciones especiales para una utilización segura : Los componentes ASCO/JOUCOMATIC están previstos para ser utilizados únicamente según sus características técnicas, como se indica en los cilindros.

El cuerpo y el vástago del cilindro deben estar unidos a tierra.

La instalación se debe realizar en conformidad con las exigencias descritas en la hoja de puesta en marcha y consejos de utilización.

Los cilindros de simple y doble efecto Ø 8 a Ø 63 mm «ISOCLAIR», están previstos para ser instalados en ambientes potencialmente explosivos, que contengan gas y polvo del grupo II , categoría 2GD.

ATENCIÓN

El cilindro debe ser utilizado dentro de los límites definidos en la hoja de puesta en marcha y consejos de utilización. El hecho de no respetar los límites de las características mecánicas de los cilindros puede provocar daños o fallos prematuros de los mismos. **Esto invalidará igualmente su utilización para ambientes con polvo.**

EXPLOTACIÓN

Para prevenir eventuales daños materiales o corporales, no toque el cilindro. El cilindro puede estar caliente en condiciones de funcionamiento normal.

Si el cilindro es de fácil acceso, el instalador debe protegerse para evitar todo contacto accidental.

MANTENIMIENTO

Es necesaria una limpieza regular de la junta de vástago y del vástago para evitar las acumulaciones de polvo en la cara de la junta de vástago.

Para el mantenimiento corriente remitirse a la hoja de puesta en marcha y consejos de utilización de los cilindros.

DESMONTAJE-MONTAJE DE LOS CILINDROS

Esta operación deberá ser realizada por personal cualificado.

Seguir el modo operativo descrito en el « procedimiento de montaje-desmontaje cilindro ISOCLAIR »

ATENCIÓN : Cortar la presión antes de comenzar.




Un montaje incorrecto invalidará la certificación. Si un elemento es reemplazado por el usuario, la trazabilidad del producto final ya no estará asegurada por ASCO-JOUCOMATIC y deberá estarlo por el usuario.

DECLARACIÓN

Declaramos aquí que los cilindros de simple y doble efecto Ø 8 a Ø 63 mm « ISOCLAIR » han sido probados por nuestro laboratorio y son conforme a las exigencias esenciales en lo que concierne a salud y seguridad, detallado en Anexo II de la Directiva Europea 94/9/CE.

Ver nuestra documentación en:
www.ascojoucomatic.com

Está disponible bajo demanda una declaración separada de incorporación relativa al Anexo II B de la Directiva CEE - 98/37/CE Anexo II B. Por favor proporcione el número de reconocimiento y los números de serie de los productos correspondientes.

	ISTRUZIONI DI INSTALLAZIONE E MANUTENZIONE Cilindro singolo e doppio effetto Ø da 8 a 63 mm « ISOCLAIR » per atmosfere con pericolo d'esplosione, contenenti gas, vapori, nebbie e polveri ATEX 94/9/CE	 	IT
---	--	---	-----------

CENNI GENERALI

Scheda contenente le istruzioni per l'installazione e manutenzione dei cilindri a singolo e doppio effetto Ø da 8 a 63 mm « ISOCLAIR ».

DESCRIZIONE

Requisiti essenziali in materia di sicurezza e salute.

I cilindri a singolo e doppio effetto Ø da 8 a 63 mm « ISOCLAIR » sono progettati secondo l'Allegato II della Direttiva Europea 94/9/CE e le norme EN 13463-1 e EN 13463-5.

Classificazione **II 2 GD c Ta 40°C T135°C (T4)**

Ta 70°C T200°C (T5)

Temperatura min. Ta : -10°C (Ø12-63)

0°C (Ø8-10)

INSTALLAZIONE

Condizioni speciali per un utilizzo sicuro:

I componenti ASCO/JOUCOMATIC sono progettati per essere utilizzati solo secondo le loro caratteristiche tecniche, come indicato sui cilindri.

La struttura e lo stelo del cilindro devono essere collegati a terra.

L'installazione deve essere conforme ai requisiti indicati sulle istruzioni di messa in funzione e consigli di utilizzo.

I cilindri a singolo e doppio effetto Ø da 8 a 63 mm « ISOCLAIR », sono previsti per essere installati in atmosfere con potenziale pericolo d'esplosione, contenente gas e polveri del gruppo II, categoria 2GD.

ATTENZIONE

Il cilindro deve essere utilizzato nei limiti definiti sulle istruzioni di messa in funzione e consigli per l'utilizzo. Il mancato rispetto dei limiti relativi alle caratteristiche meccaniche dei cilindri ha come conseguenza danni o la rottura prematura dei cilindri stessi. **Ciò invaliderà anche il suo utilizzo in ambienti con presenza di polveri.**

UTILIZZO

Per evitare eventuali danni materiali o lesioni alle persone, non toccare il cilindro. Il cilindro può surriscaldarsi. Se il cilindro è facilmente accessibile, l'installatore deve garantire una protezione adeguata per evitare qualsiasi contatto fortuito.

MANUTENZIONE

E' necessaria la pulizia regolare del raschiastelo e dello stelo per evitare accumuli di sporcizia sulla superficie del raschia-stelo .

Per la manutenzione ordinaria fare riferimento alle

istruzioni di messa in funzione e consigli per l'utilizzo dei cilindri.

SMONTAGGIO-RIMONTAGGIO DEI CILINDRI

Questa operazione deve essere effettuata da personale qualificato.

Seguire le modalità indicate nella « procedura di montaggio-smontaggio cilindro ISOCLAIR »

ATTENZIONE : scollegare la pressione prima di iniziare.

Un assemblaggio errato annullerà la certificazione.

Se un elemento viene sostituito dall'utente, la tracciabilità del prodotto finale non verrà più garantita da ASCO-JOUCOMATIC e quindi dovrà essere garantita dall'utente.

DICHIARAZIONE

Dichiariamo che i cilindri a singolo e doppio effetto Ø da 8 a 63 mm « ISOCLAIR » sono stati collaudati dai nostri laboratori e sono risultati conformi ai requisiti essenziali in materia di salute e sicurezza, dettagliati nell'Allegato II della Direttiva Europea 94/9/CE.

Vedere nostra documentazione su:
www.ascojoucomatic.com

L'utente può richiedere al costruttore una Dichiarazione separata relativa all'Allegato II B della Direttiva CEE - 98/37/CE Precisando il numero della conferma d'ordine e il numero di serie dei prodotti.

ALGEMEEN

Instructies voor de installatie en het onderhoud van enkel- en dubbelwerkende cilinders Ø 8 tot Ø 63 mm, type «ISOCLAIR»

OMSCHRIJVING

Basiseisen voor wat betreft de veiligheid en gezondheid: De enkel- en dubbelwerkende cilinders Ø 8 tot Ø 63 mm, type «ISOCLAIR» zijn ontworpen in overeenstemming met Bijlage II van Europese Richtlijn 94/9/EG en de normen EN 13463-1 en EN 13463-5.

**Classificatie II 2 GD c Ta 40°C T135°C (T4)
Ta 70°C T200°C (T5)**

Minimale temperatuur Ta: -10°C (Ø12-63)
0°C (Ø8-10)

INSTALLATIE

Speciale voorwaarden voor een veilige installatie:

De onderdelen van ASCO/JOUCOMATIC zijn uitsluitend bestemd voor gebruik in overeenstemming met hun technische kenmerken, zoals aangegeven op de cilinders.

Het cilinderhuis en de stang moeten geaard zijn.

De cilinders moeten worden geïnstalleerd conform de installatie- en gebruiksvoorschriften.

De enkel- en dubbelwerkende cilinders Ø 8 tot Ø 63 mm, type «ISOCLAIR» zijn ontworpen om te worden geïnstalleerd in potentieel explosieve ruimten, die gasen of stof van groep II, categorie 2GD bevatten.

LET OP

De cilinder moet worden gebruikt binnen de grenzen die zijn gesteld in de installatievoorschriften en in de handleiding. Het niet in acht nemen van de mechanische waarden van de cilinders kan ze beschadigen en kan resulteren in het voortijdig uitvallen ervan. **Hierdoor wordt gebruik in stofrijke omgevingen ook onmogelijk.**

GEBRUIK

Om eventuele materiële of persoonlijke schade te voorkomen, mag de cilinder niet worden aangeraakt. De cilinder kan heet worden tijdens normaal gebruik.

Indien de cilinder gemakkelijk bereikbaar is, dient de installateur te zorgen voor een bescherming, zodat elk onbedoeld contact vermeden wordt.

ONDERHOUD

Het regelmatig schoonmaken van de afdichting van de stang en de stang zelf is noodzakelijk om het ophopen van stof op de stang te voorkomen.

Raadpleeg voor het normale onderhoud de installatie- en gebruiksvoorschriften voor de cilinders.

DEMONTAGE EN MONTAGE VAN DE CILINDERS

Deze ingrepen dienen te worden uitgevoerd door des-

kundig personeel.

Volg de aanwijzingen zoals beschreven in de «procedure voor het monteren en demonteren van ISOCLAIR cilinders».

WAARSCHUWING: Schakel de druk uit voor aanvang van de werkzaamheden.

Foutieve montage maakt de certificering ongeldig.

Indien een onderdeel door de gebruiker wordt vervangen, wordt de opspoorbaarheid van het eindproduct niet langer gegarandeerd door ASCO-**JOUCOMATIC**. Die verantwoordelijkheid komt dan toe aan de gebruiker.

VERKLARING

We verklaren hierbij dat de enkel- en dubbelwerkende cilinders Ø 8 tot Ø 63 mm, type «ISOCLAIR» zijn getest in ons laboratorium en dat daarbij is gebleken dat ze voldoen aan de basiseisen inzake gezondheid en veiligheid zoals bepaald in Bijlage II van Europese Richtlijn 94/9/EG.

Raadpleeg onze documentatie op:

www.ascojoucomatic.com

Een aparte fabrikantenverklaring van inbouw, in de zin van EEG richtlijn 98/37/EG Aanhangsel II B, is op aanvraag verkrijgbaar. Vermeld bij aanvraag a.u.b. het orderbevestigingsnummer en het serie-nummer.

GENERELT

Installasjons- og vedlikeholdsinstruksjoner for enkelt- og dobbeltvirkende sylindere Ø 8 til 63 mm, type ISOCLAIR.

BESKRIVELSE

Grunnleggende helse og sikkerhetskrav: Enkelt- og dobbeltvirkende sylindere Ø 8 til 63 mm, type ISOCLAIR, er konstruert i overensstemmelse med vedlegg II i EU-direktiv 94/9/EC og standardene EN 13463-1 og EN 13463-5.

Klassifikasjon **II 2 GD c Ta 40°C T135°C (T4)**

Ta 70°C T200°C (T5)

Minimumstemperatur Ta : -10 °C (Ø12-63)

0°C (Ø8-10)

INSTALLASJON

Spesielle betingelser for sikker bruk:

Komponenter fra ASCO/JOUCOMATIC er beregnet for bruk kun med de tekniske spesifikasjonene som er angitt på sylindrene.

Sylinderhuset og stangen må være koblet til jord.

Installasjonen må utføres i overensstemmelse med kravene som er beskrevet i instruksjonene for installasjon og drift.

Enkelt- og dobbeltvirkende sylindere Ø 8 til 63 mm, type ISOCLAIR, er konstruert for installasjon i potensielt eksplosive atmosfærer med gass og/eller støv i gruppe II, kategori 2GD.

FORSIKTIG

Sylindrene må brukes innenfor grensene som er angitt i installasjons- og driftsinstruksjonene. Hvis de mekaniske begrensningene for sylindrene ikke overholdes, vil det føre til skade på, eller forkortet levetid for sylindrene.

Det vil også medføre at godkjenningen for bruk i støvfylte atmosfærer blir ugyldig.

SERVICE

For å forhindre personskader og materielle skader, skal sylinderen ikke berøres. Sylinderen kan bli varm under normale driftsforhold.

Hvis sylinderen er plassert på et lett tilgjengelig sted, må det monteres et vern som forhindrer uforvarende berøring.

VEDLIKEHOLD

Stempelstanga med tetning må rengjøres regelmessig for å unngå oppsamling av støv på tetningens overflate.

For service henvises det til sylinderens veiledning for installasjon og drift.

MONTERING/DEMONTERING

AV SYLINDEREN

Denne operasjonen skal utføres av kvalifisert personell.

Følg instruksjonene som er angitt i prosedyrene for demontering/montering av ISOCLAIR-sylindere.

FORSIKTIG: Kople fra trykkluften før alle former for inngrep.

Feil montering vil gjøre godkjenningen ugyldig. Hvis brukeren skifter ut deler av komponenten, kan ikke ASCO/JOUCOMATIC lenger garantere de dokumenterte ytelsene og brukeren må bære ansvaret.

ERKLÆRING

Herved erklæres at enkelt- og dobbeltvirkende sylindere Ø 8 til 63 mm, type ISOCLAIR, er blitt testet i vårt laboratorium, og at de tilfredsstillende grunnleggende krav til helse og sikkerhet som angitt i vedlegg II i EU-direktiv 94/9/EC.

Se vår dokumentasjon på: www.ascojoucomatic.com

En adskilt registreringserklæring i forhold til EEC-direktiv 98/37/EF Vedlegg II B er tilgjengelig på anmodning. Vennligst oppgi bekreftelsesnummer og serienummer på produktene det gjelder.

	<p style="text-align: center;">INSTALLATIONS- OCH SKÖTSELANVISNING</p> <p style="text-align: center;">Enkel- och dubbelverkande Ø 8 till 63 mm cylindrar av typ ISOCLAIR, avsedda för tillämpning i potentiellt explosiva omgivningar orsakade av gaser, ånga, dimma och/eller dammpartiklar av - ATEX 94/9/EC</p>	 	<p style="text-align: center;">SE</p>
---	--	---	--

ALLMÄNT

Installations- och underhållsinstruktioner för enkel- och dubbelverkande Ø 8 till 63 mm cylindrar av typ ISOCLAIR.

BESKRIVNING

Nödvändiga hälso- och säkerhetsföreskrifter: Enkel- och dubbelverkande Ø 8 till 63 mm cylindrar av typ ISOCLAIR, har konstruerats i enlighet med bilaga II i Europadirektiv 94/9/EC och standarder EN 13463-1 och EN 13463-5.

**Klassificering II 2 GD c Ta 40°C T135°C (T4)
Ta 70°C T200°C (T5)**

Lägsta temperatur Ta : -10°C (Ø12-63)
0°C (Ø8-10)

INSTALLATION

Speciella villkor för en säker användning:

ASCO/JOUCOMATIC-komponenter är endast avsedda att användas inom de tekniska specifikationer på cylindrarna.

Cylinderkroppen och -stången ska vara anslutna till jord.

Installationen måste utföras i enlighet med kraven som anges i installations- och driftsinstruktionerna.

Enkel och dubbelverkande Ø 8 till 63 mm cylindrar av typ ISOCLAIR, är avsedda att installeras i potentiellt explosiva atmosfärer orsakade av gaser och/eller dammpartiklar av grupp II, kategori 2GD

VARNING

Cylindern måste användas inom de begränsningar som anges i installations- och driftsinstruktionerna. Om man inte håller sig inom cylinderns tekniska begränsningar leder det till att cylindern skadas eller upphör att fungera i förtid. **Detta upphäver också godkännandet för användning i dammiga atmosfärer.**

SERVICE

För att undvika skada på person eller egendom, rör inte cylindern. Cylindern kan bli varm under normala driftsförhållanden.

Om cylindern är lätt åtkomlig, måste installatören tillhandahålla skydd för oavsiktlig kontakt.

UNDERHÅLL

Ringens och tätningsskivan måste rengöras regelbundet för att undvika att damm ansamlas på tätningsskivans yta.

För underhåll, gå till cylinderns installations- och driftsinstruktioner.

DEMONTERING / MONTERING AV CYLINDER

Denna operation måste utföras av utbildad personal. Följ instruktionerna som anges i procedurerna för sårtagning och montering av ISOCLAIR-cylindrar.

VARNING: Koppla ifrån trycktillförseln innan du utför någon åtgärd.

Felaktig montering upphäver godkännandet. Om användaren byter ut delar, kan den slutliga produktens spårbarhet inte garanteras av SCO/JOUCOMATIC och måste säkerställas av användaren.

FÖRKLARING

Vi förklarar härmed att de enkel- och dubbelverkande Ø 8 till 63 mm cylindrar, typ ISOCLAIR, har testats korrekt i vårt laboratorium och befunnits uppfylla de viktigaste hälso- och säkerhetskraven som anges i bilaga II i Europadirektiv 94/9/EC.

Läs vår dokumentering på: www.ascojoucomatic.com

En separat deklARATION om överensstämmelse med EEC-direktiv 98/37/EC Bilaga II B finns tillgänglig på begäran. Var vänlig ange order nummer och serienummer för de produkter det gäller.

	<p style="text-align: center;">ASENNUS- JA HUOLTO-OHJEET</p> <p style="text-align: center;">Yksi- ja kaksivaikutteinen toimisylinteri tyyppiä ISOCLAIR, Ø 8–63 mm. Käytettäväksi räjähdysvaarallista kaasua, höyryä, sumua ja/tai pölyä sisältävissä tiloissa – ATEX 84/9/EY</p>	  
---	--	--

YLEISTÄ

Asennus- ja huolto-ohjeet: Yksi- ja kaksivaikutteinen toimisylinteri tyyppiä ISOCLAIR, Ø 8–63 mm.

KUVAUS

Olennaiset terveys- ja turvallisuusvaatimukset: Yksi- ja kaksivaikutteiset toimisylinterit tyyppiä ISOCLAIR, Ø 8–63 mm, on suunniteltu noudattaen eurooppalaisen direktiivin 94/9/EY liitettä II ja standardeja EN 13463-1 ja EN 13463-5.

**Luokka II 2 GD c Ta 40°C T135°C (T4)
Ta 70°C T200°C (T5)**

Minimi lämpötila Ta : -10°C (Ø12-63)
0°C (Ø8-10)

ASENNUS

Käyttöturvallisuuteen liittyvät erityisvaatimukset: ASCO/JOUCOMATIC-komponentit on tarkoitettu käytettäväksi yksinomaan niiden teknisten ominaisuuksien mukaisesti, kuten toimisylinterieissä osoitetaan. Sylinterin runko ja varsi on maadoitettava. Asennus on tehtävä käyttöönotto- ja käyttöohjeessa osoitettujen vaatimusten mukaisesti. Yksi- ja kaksivaikutteiset toimisylinterit tyyppiä ISOCLAIR, Ø 8–63 mm, on suunniteltu asennettaviksi ryhmän II, kategorian 2GD räjähdysvaarallista kaasua ja/tai pölyä sisältäviin tiloihin.

VAROITUS

Toimisylinteriä on käytettävä käyttöönotto- ja käyttöohjeessa määriteltujen rajojen puitteissa. Mikäli toimisylinterien mekaanisten ominaisuuksien rajat ylitetään on seurauksena vaurioita tai toimintasynterierien ennenaikaisia toimintahäiriöitä. **Tämä tekee niistä myös käyttöön sopimattomia pölyisissä tiloissa.**

KÄYTTÖ

Henkilö- ja omaisuusvahinkojen ehkäisemiseksi on vältettävä koskemasta toimisylinteriin. Toimisylinteri voi lämmetä normaalin käytön yhteydessä. Tahattoman kosketuksen ehkäisemiseksi asentajan on suojattava toimisylinteri, jos se on helposti käsiksi päästävillä.

HUOLTO

Varren ja sen tiivisteen huolto on tehtävä säännöllisesti, ettei pölyä pääse kertymään varren tiivistesivulle.

Katso yleiset huolto-ohjeet toimisylinterien käyttöönotto- ja käyttöohjeista.

TOIMISYLINTERIEN PURKAMINEN-KOKOAMINEN

Tämän työn saa tehdä vain ammattitaitoinen henkilöstö.

Noudata ISOCLAIR-sylinterien kokoonpano- ja purkuohjeissa kuvattuja menetelmiä.

VAROITUS: Poista paine ennen työn aloitusta.

Väärin tehty kokoonpano mitätöi sertifiointin. ASCO-JOUCOMATIC ei voi taata lopullisen tuotteen jäljiteltävyyttä, mikäli käyttäjä on vaihtanut osia. Tässä tapauksessa vastuu jää käyttäjälle.

VAKUUTUS

Vakuutamme täten, että yksi- ja kaksivaikutteiset toimisylinterit tyyppiä ISOCLAIR, Ø 8–63 mm, on koestettu laboratoriossamme ja niiden on todettu täyttävän eurooppalaisen direktiivin 94/9/EY liitteessä II spesifioidut olennaiset terveys- ja turvallisuusvaatimukset.

Viittaamme asiaan liittyviin asiakirjoihin osoitteessa: www.ascojoucomatic.com

Pyydettyessä on saatavilla erillinen Euroopan talousyhteisön direktiivin 98/37/ETY liitettä II B koskeva liittämislupaus. Kyseessä olevan tuotteen myöntämis- ja sarjanumerot pyydetään ilmoittamaan.

GENERELT

Installations- og vedligeholdelsesinstruktioner for enkelt- og dobbeltvirkende cylindre, Ø 8 til Ø 63 mm type ISOCLAIR.

BESKRIVELSE

Vigtige helbreds- og sikkerhedskrav: Enkelt- og dobbeltvirkende cylindre, Ø 8 til Ø 63 mm type ISOCLAIR er konstrueret i overensstemmelse med Tillæg II i EU-direktiv 94/9/F og standarderne EN 13463-1 og EN 13463-5.

Klassificering II 2 GD c Ta 40°C T135°C (T4)

Ta 70°C T200°C (T5)

Minimumtemperatur Ta: -10°C (Ø12-63)

0° (Ø8-10)

INSTALLATION

Særlige betingelser for sikker brug:

ASCO/JOUCOMATIC-komponenterne er kun beregnet til at blive brugt i henhold til deres tekniske specifikationer, som anført på cylindrene.

Cylinderenheden og stangen skal forbindes til jord.

Installationen skal udføres i overensstemmelse med de krav, der er beskrevet i installations- og betjeningsvejledningen.

Enkelt- og dobbeltvirkende cylindre, Ø 8 til Ø 63 mm type ISOCLAIR er designet til installation i potentielt eksplosive atmosfærer forårsaget af gasser og/eller støv i gruppe II, kategori 2GD.

FORSIGTIG

Cylinderen skal anvendes inden for de grænser, der er defineret i installations- og betjeningsvejledningen. Manglende overholdelse af de anførte grænser for cylindrenes mekaniske specifikationer kan medføre skader eller beskadigelse af apparaterne. **Det gør dem endvidere uegnede til brug i støvet atmosfære.**

SERVICE

Rør ikke cylinderen, da det kan medføre eventuelle materielle skader eller personskader. Cylinderen kan blive varm under normale driftsforhold.

Hvis cylinderen er let tilgængelig, skal installatøren beskytte den for at undgå utilsigtet berøring.

VEDLIGEHOLDELSE

Regelmæssig rengøring af cylinderstangens pakning og af stangen er nødvendigt for at undgå ansamlinger af støv på cylinderstangens pakningsflade.

Anvisninger for løbende vedligeholdelse er indeholdt i installations- og betjeningsvejledningen for cylindrene.

AF- OG PÅMONTERING AF CYLINDRENE

Denne arbejdsgang skal udføres af kvalificeret personale.

Følg fremgangsmåden, der er beskrevet i afsnittet af- og påmontering af ISOCLAIR-cylinderen.

FORSIGTIG: Afbryd strømmen, før vedligeholdelsesarbejdet påbegyndes.

En forkert samling gør overensstemmelseserklæringen ugyldig.



Hvis brugeren udskifter dele på produktet, garanteres det endelige produkts sporbarhed ikke af ASCO-JOU-COMATIC. Det skal garanteres af brugeren.

OVERENSSTEMMELSESERKLÆRING

Vi erklærer hermed, at enkelt- og dobbeltvirkende cylindre, Ø 8 til Ø 63 mm type ISOCLAIR er blevet afprøvet på vores laboratorium og er blevet fundet i overensstemmelse med de vigtigste sundheds- og sikkerhedskrav beskrevet i Tillæg II til EU-direktiv 94/9/EF.

Se vores dokumentation på internetadressen www.ascojoucomatic.com

En separat Declaration of Incorporation (erklæring om indarbejdelse) med relation til EEC-direktiv 98/37/EF Annex II B kan fås på bestilling. Angiv venligst godkendelsesnummer og serienummer for det pågældende produkt.

	INSTRUÇÕES DE INSTALAÇÃO E MANUTENÇÃO Cilindro simples e duplo efeito de Ø 8 a Ø 63 mm « ISOCLAIR » para atmosferas onde exista um potencial perigo de explosão sob a forma de gás, vapores, nevoeiro e poeiras ATEX 94/9/CE	 	PT
---	--	---	-----------

ASPECTOS GERAIS

Esta ficha de instruções de instalação e manutenção dos cilindros simples e duplo efeito de Ø 8 a Ø 63 mm « ISOCLAIR » .

DESCRIÇÃO

Exigências essenciais relativas à segurança e à saúde: Os cilindros simples e duplo efeito de Ø 8 a Ø 63 mm « ISOCLAIR » são concebidos de acordo com o Anexo II da Directiva Europeia 94/9/CE e com as normas EN 13463-1 e EN 13463-5.

Classificação II 2 GD c Ta 40°C T135°C (T4)

Ta 70°C T200°C (T5)

Temperatura mínima Ta : -10°C (Ø12-63)

0°C (Ø8-10)

INSTALAÇÃO

Condições especiais para uma utilização segura:

Os componentes ASCO/JOUCOMATIC destinam-se a ser utilizados exclusivamente de acordo com as suas características técnicas, conforme indicado nos cilindros.

O corpo e a haste devem ser ligados à terra.

A ligação à terra do cilindro deve ser feita por intermédio de um dos quatro parafusos de fixação da tampa traseira ou dianteira.

A instalação deve ser feita em conformidade com as exigências descritas nas instruções de colocação em funcionamento e conselhos de utilização.

Os cilindros simples e duplo efeito de Ø 8 a Ø 63 mm « ISOCLAIR », destinam-se a ser instalados em atmosferas onde exista um potencial perigo de explosão, que contenham gás e poeiras do grupo II, categoria 2GD.

CUIDADO

O cilindro deve ser utilizado dentro dos limites definidos nas instruções de colocação em funcionamento e conselhos de utilização. A inobservância dos limites das características mecânicas dos cilindros pode resultar em danos ou numa falha prematura dos mesmos.

Além disso, invalidará também a sua utilização em atmosferas poeirentas.

EXPLORAÇÃO

Para evitar eventuais danos materiais ou físicos, não toque no cilindro. O cilindro pode aquecer em condições de funcionamento normais.

Se o cilindro for de fácil acesso, o técnico de instalação deve assegurar uma protecção de forma a evitar qualquer contacto accidental.

MANUTENÇÃO

É necessária uma limpeza regular da junta da haste e da haste para evitar a acumulação de poeiras na face daquela.

Para as operações de manutenção corrente consulte as instruções de colocação em funcionamento e conselhos de utilização dos cilindros.

DESMONTAGEM-REMONTAGEM DOS CILINDROS

Esta operação deve ser efectuada por pessoal qualificado.

Siga o modo de operação descrito nos « procedimentos de montagem-desmontagem de cilindro ISOCLAIR ».

CUIDADO : Corte a pressão antes de começar.

Uma montagem incorrecta invalidará a certificação.

Se qualquer elemento for substituído pelo utilizador, a rastreabilidade do produto final deixará de ser garantida pela ASCO-JOUCOMATIC, passando a ser da responsabilidade do utilizador.

DECLARAÇÃO

Pela presente declaramos que os cilindros simples e duplo efeito de Ø 8 a Ø 63 mm « ISOCLAIR » foram testados pelo nosso laboratório e estão em conformidade com as exigências essenciais relativas à saúde e à segurança, detalhadas no Anexo II da Directiva Europeia 94/9/CE.

Consultar a nossa documentação em www.ascojoucomatic.com

Está também disponível uma Declaração de Incorporação relacionada com o Anexo II B da directiva europeia 98/37/CE. Indique o número de certificação e o número de série dos respectivos produtos.

ΓΕΝΙΚΑ

Οδηγίες τοποθέτησης και συντήρησης για γρύλους μονής και διπλής δράσης Ψ 8 έως 63 mm, τύπου ISOCLAIR.

ΠΕΡΙΓΡΑΦΗ

Βασικές απαιτήσεις υγείας και ασφάλειας: Οι γρύλοι μονής και διπλής δράσης Ψ 8 έως 63 mm, τύπου ISOCLAIR σχεδιάζονται σύμφωνα με το παράρτημα II της Ευρωπαϊκής Οδηγίας 94/9/EK και τα πρότυπα EN 13463-1 and EN 13463-5.

Ταξινόμηση II 2 GD c Ta 40°C T135°C (T4)

Ta 70°C T200°C (T5)

Ελάχιστη Θερμοκρασία Ta : -10°C (Ψ12-63)
 0°C (Ψ8-10)

ΤΟΠΟΘΕΤΗΣΗ

Ειδικές συνθήκες για μια σίγουρη χρήση:

Τα εξαρτήματα ASCO/JOUCOMATIC προβλέπονται για χρήση μόνο σύμφωνα με τα τεχνικά χαρακτηριστικά τους, όπως υποδεικνύεται πάνω στους γρύλους.

Το σώμα και το στέλεχος του κυλίνδρου πρέπει να γειωθούν.

Η εγκατάσταση πρέπει να γίνεται σύμφωνα με τις απαιτήσεις που περιγράφονται στο εγχειρίδιο θέσης σε λειτουργία και στις οδηγίες χρήσης.

Οι γρύλοι μονής και διπλής δράσης Ψ 8 έως 63 mm, τύπου ISOCLAIR προβλέπονται για εγκατάσταση σε πιθανά εύφλεκτες ατμόσφαιρες, που περιέχουν αέριο και σκόνης της ομάδας II, κατηγορία 2GD.

ΠΡΟΣΟΧΗ

Ο γρύλος πρέπει να χρησιμοποιείται εντός των ορίων που καθορίζονται στο εγχειρίδιο της θέσης σε λειτουργία και στις οδηγίες χρήσης. Το γεγονός της μη τήρησης των ορίων των μηχανικών χαρακτηριστικών των γρύλων έχει ως συνέπεια βλάβες ή πρόωρη φθορά τους.

Αυτό θα ακυρώσει τη χρήση του για τις ατμόσφαιρες σκόνης.

ΣΕΡΒΙΣ

Για να προλάβετε τυχόν υλικές ζημιές ή τραυματισμούς ατόμων μην αγγίζετε το γρύλο. Ο γρύλος μπορεί να ζεσταθεί κατά τις συνθήκες κανονικής λειτουργίας.

Αν ο γρύλος είναι εύκολα προσβάσιμος, ο τεχνικός εγκατάστασης πρέπει να εξασφαλίσει μια προστασία για να αποφευχθεί κάθε τυχαία επαφή.

ΣΥΝΤΗΡΗΣΗ

Είναι απαραίτητο ένα τακτικό καθάρισμα του συνδέσμου του στελέχους και του στελέχους για να αποφευχθεί η συγκέντρωση σκόνης στην πλευρά του συνδέσμου του στελέχους.

Για την τρέχουσα συντήρηση ανατρέξτε στο εγχειρίδιο της θέσης σε λειτουργία και στις οδηγίες χρήσης των γρύλων.

ΑΠΟΣΥΝΑΡΜΟΛΟΓΗΣΗ - ΣΥΝΑΡΜΟΛΟΓΗΣΗ ΤΩΝ ΓΡΥΛΩΝ

Αυτή η λειτουργία θα πρέπει να πραγματοποιείται από ένα εξουσιοδοτημένο άτομο.

Ακολουθήστε τη λειτουργική μέθοδο που περιγράφεται στη «διαδικασία αποσυναρμολόγησης – συναρμολόγησης του γρύλου ISOCLAIR».

ΠΡΟΣΟΧΗ : Σταματήστε την πίεση προτού ξεκινήσετε.

Μια λανθασμένη συναρμολόγηση θα ακυρώσει την πιστοποίηση.

Αν ένα στοιχείο αντικατασταθεί από τον χρήστη, η ανιχνευσιμότητα του τελικού προϊόντος δεν θα εξασφαλίζεται πια από την ASCO-JOUCOMATIC και θα πρέπει να την πραγματοποιήσει ο χρήστης.

ΔΗΛΩΣΗ

Δηλώνουμε εδώ ότι οι γρύλοι μονής και διπλής δράσης 8 έως 63 mm, τύπου ISOCLAIR ελέγχθηκαν από το εργαστήριό μας και αποδείχθηκαν σύμφωνα με τις ουσιαστικές απαιτήσεις όσον αφορά την υγεία και την ασφάλεια, που αναφέρονται λεπτομερώς στο Παράρτημα II της Ευρωπαϊκής Οδηγίας 94/9/EK.

Σχετικά με την τεκμηρίωσή μας, επισκεφτείτε: www.ascoujoucomatic.com

Ιδιαίτερη Δήλωση Ενσωμάτωσης, σύμφωνα με την Ευρωπαϊκή Οδηγία 98/37/EOK, Παράρτημα IIB, διατίθεται αν ζητηθεί. Παρακαλείσθε να δίνετε τον αριθμό αναγνώρισης και τον αριθμό σειράς των συγκεκριμένων προϊόντων.